

Isa

Chapter 33

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

וּלֹא- [H3808](#) וּבֹגֵד [H0898](#) שָׁדוּד [H7703](#) לֹא [H3808](#) וְאַתָּה [H7703](#) שׁוֹדֵד [H7703](#) תּוֹי [H1945](#) 1
lan-mboten- lan-ingkang-khianat dipunrisak mboten lan-panjenengan ingkang-ngrisak Bilai

שׁוֹדֵד [H7703](#) כְּהַתְּמָהּ [H8552](#) בּוֹ [H7703](#) בְּגָדוֹ [H0898](#)
ngrisak nalika-panjenengan-rampung dhateng-piyambakipun dipunkhianati

יְבָגְדוּ- [H0898](#) לְבֹגֵד [H0898](#) כְּנָלִיקָהּ [H5239](#) תְּוֹשֵׁד [H7703](#)
sami-khianat- khianat nalika-panjenengan-rampung panjenengan-dipunrisak

ס בָּדָד *
* dhateng-panjenengan

Bilai kowe, he tukang ngrusak kang ora karusak dhewe, lan kowe, he tukang nggarong kang ora digarong dhewe! Samangsa wus rampung anggonmu ngrerusak, kowe dhewe bakal karusak; samangsa wus rampung anggonmu nggarong, kowe dhewe bakal digarong.

אֲסָנִיפּוּן [H2220](#) דָּדוֹסָא [H1961](#) קַוְיָנוּ [H2220](#) דְּחָתֵנְג [H2220](#) קַוְלָסָא-קַוְלָא [H2220](#) יְהוּוּוּהָ [H3068](#) 2
astanipun dadosa kawula-ngajeng-ajeng dhateng-Panjenengan kawulasa-kawula Yéhuwah

קַסוּסָהָ [H6256](#) בְּעֵת [H6256](#) יְשׁוּעָתָנוּ [H3444](#) אֻגִי- [H0637](#) לְסָבֵן-עֵנְיֵנְג [H1242](#)
kasusahan ing-wekdal karahayon-kawula ugi- saben-énjing

Dhuh Yehuwah, kawula mugè samè paduka welasi, Paduka ingkang samè kawula antos-antos! Paduka mugè karsaa ngayomi kawula sadaya ing saben enjing kalayan asta Paduka, malah kawula mugè samè kaparingan wilujeng ing salebetipun nandhang karupekan!

בּוּיָר [H7427](#) מְרֹוּמְוֹתָהּ [H7427](#) עַמִּים [H5074](#) מְלַיּוּ [H5074](#) גִּמְרוּחַ [H5074](#) מְקוּל [H5074](#) 3
buyar saking-kaluhuran-Panjenengan bangsa-bangsa mlayu gumuruh Saking-swara

גּוֹיִם:
bangsa-bangsa

Rikala mireng gumuruhing swara nalika Paduka jumeneng, para bangsa samè lumajeng tuwin para suku bangsa samè buyar.

וּוּוּוּ [H1357](#) כְּוּוּוּ [H4944](#) וּוּוּוּ [H2625](#) אֶסְרָה [H0625](#) שְׁלֵלָהָם [H7998](#) וּוּוּוּ [H0622](#) 4
walang kados-gumruduging walang nglumpuk jarahan-panjenengan lan-dipun Kempalaken

בּוֹ: [H8264](#)
dhateng-piyambakipun gumrudug

Wong banjur padha nglumpukake jarahan kayadene walang kang srakah kang mangan pakane; padha ngebyuk kaya panempuhing walang gegrombolan.

וַיִּבְרָקָהּ: lan-kabeneran H6666	מִשְׁפָּט kaadilan H4941	צִיּוֹן Sion H6726	כִּבְיָ kebak H4390	מְרוֹם ing-ninggil H4791	שְׁכֵן dedalem H7931	כִּי amargi	יְהוָה Yéhuwah H3068	נִשְׁבָּב Mulya H7682	5
--	--	--	---	--	--	----------------	--	---	---

Pangeran Yehuwah iku dhuwur aluhur, awit akadhaton ing ngaluhur; Sion kagawe kebak kaadilan lan kabeneran.

חֲכָמָת kawicaksanan H2451	יְשׁוּעָת karahayon H3444	חֶסֶן kasugihan H2633	עֲתִידָהּ ing-wekdal-panjenengan H6256	אֱמוּנָת kapitadosan H0530	וְהִיא lan-dados H1961	6
--	---	---	--	--	--	---

ס * rajabranipun H0214	אוֹצְרוֹ: punika H1931	הִיא Yéhuwah H3068	יְהוָה ajrih-dhateng H3374	יְרָאת lan-seserepan H1847
--	--	--	--	--

Jaman tentrem bakal nekani kowe; kasugihan kang marakake slamet iku kawicaksanan lan kawruh; wedi-asih marang Sang Yehuwah, iku kang dadi raja branane Sion.

יְבִכְיוּן: sami-nangis H1058	מַר pait H4751	שְׁלוֹם tentrem H7965	מִלְאָכֵי para-utusan H4397	חֲצָה ing-jawi H2351	צַעֲקוּ sami-nangis H6817	אֲרָאִים para-prajurit H0691	הֵן Saestu H2005	7
---	--------------------------------------	---	---	--	---	--	--	---

Delengen, wong-wong Ariel padha sesambat ana ing dedalan, para utusan kang ngupaya karukunan padha nangis kepati.

מֵאֵס dipunlampik H1285	בְּרִית prajanjen H1285	הִפָּר dipunlanggar	אֲרַח dalam H0734	עֵבֶר tiyang-mlampah	שָׁבַת mandheg	מִסְלֹת margi-margi H4546	נְשָׁמוּ Suwung H8074	8
---	---	------------------------	---	-------------------------	-------------------	---	---	---

אָנוּשׁ: manungsa H0582	חָשַׁב dipunaji H2803	לֹא mboten H3808	עָרִים kitha-kitha
---	---	--	-----------------------

Lurung-lurung dadi sepi tuwin wong ora ana siji bae kang lumaku ing dalan. Prajanjian wus diselaki, para seksi wus padha katampik, tuwin manungsa ora digubres.

כְּעָרָה kados-ara-ara H6160	הַשָּׂרוֹן Saron H8289	הָיָה dados H1961	קָמַל alum H7060	לְבָנוֹן Lébanon H3844	הַחֲפִיר isin H2659	אֲרֶץ bumi H0776	אֲמִלְלָהּ ngenes H0535	אָבֵל Sedhih H0056	9
--	--	---	--	--	---	--	---	--	---

וְכַרְמֶל: lan-Karmèl H3760	בָּסָן Basan H1316	וְנֶעַר lan-ngudhal-godhong H5287
---	--	---

Nagara susah lan aclum; Libanon kisinin lan ambruk mati; Saron wus kaya ara-ara, Basan lan Karmel padha brindhil.

עֲתָה sapunika H6258	אָרוּמָם Aku-dipunluhuraken	עֲתָה sapunika H6258	יְהוָה Yéhuwah H3068	יֵאמֶר ngandika H0559	אָקוּם Aku-jumeneng	עֲתָה Sapunika H6258	10
--	--------------------------------	--	--	---	------------------------	--	----

אֲנִישָׂא:
Aku-dipunjunjung
[H5375](#)

Saiki Ingsun bakal jumeneng -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah, -- saiki Ingsun bakal gumregah jumeneng, saiki Ingsun bakal jumeneng jejeg!

רוֹחַקָם napas-panjenengan H7307	קָשׁ dampar H7179	תְּלִדוֹ panjenengan-mbabaraken H3205	חֻשׁ suket-garing H2842	תְּהָרוֹ panjenengan-ngandhut H2029	11
--	---	---	---	---	----

תְּאֵכְלָכֶם :
nguntal-panjenengan
[H0398](#)

גֵּנִי
geni
[H0784](#)

Sira padha ngetengake suket aking, lan bakal manak damen; kanepsonira kaya geni kang mangsa sira dhewe.

יִצְתָּו : dipunobong H3341	בְּאֵשׁ ing-geni H0784	כְּסוּתֵיהֶם dipuntegori H3683	קוֹצִים eri H6975	שִׁיד gamping H7875	מְשַׂרְפוֹת pembakaran H4955	עַמִּים bangsa-bangsa	וְהָיוּ lan-dados H1961	12
---	--	--	---	---	--	--------------------------	---	----

ס
*

Para bangsa bakal padha diobong dadi gamping tuwin bakal kaobong ing geni kaya rerungkudan eri kang dibabadi.

קְרוּבִים ingkang-celak H7138	וְדָעוּ lan-mangertosa H3045	עֲשִׂיתִי sampun-Daklampahi	אֲשֶׁר punapa	רְחוּקִים ingkang-tebih H7350	שְׁמֵעוּ Mirengna H8085	13
---	--	--------------------------------	------------------	---	---	----

וְבָרְתִי :
kakiyatan-Kula
[H1369](#)

He para wong kang adoh, padha rungokna pawarta bab apa kang wus Suntindakake, he para wong kang cedhak, padha nyumurupana prakosaningSun!

יָגוּר saged-manggen	וּמִי sinten H4310	חַנְּפִים tiyang-munafik H2611	רֵעָה geter	אֲחֵזָה nyekel H0270	חַטָּאִים tiyang-dosa H2400	בְּצִיּוֹן ing-Sion H6726	פְּחָדוֹ Ajrih H6342	14
עוֹלָם : langgeng H5769	מוֹקְרִי urubing H4168	לָנוּ kanggé-kita	יָגוּר saged-manggen	מִי- sinten- H4310	אוֹכְלָה ingkang-nguntal H0398	גֵּנִי geni H0784	לָנוּ kanggé-kita	

Para wong dosa ing Sion padha kaget, para wong murtad padha kalimputan ing rasa geter. Iku padha ngucap: "Panunggalan kita sapa ta kang bisa betah manggon ing jero geni kang ngentek-ngentekake iki? Panunggalan kita sapa kang betah manggon ana ing jero pawon geni kang langgeng iki?"

מַעֲשָׂקוֹת saking-pemerasan H4642	בְּבִצֵּעַ bathi H1215	מֵאֵס nampik	מִישְׂרִים leres H4339	וְדָבָר lan-ngandika H1696	צְדָקוֹת kabeneran H6666	הִלְךָ ingkang-mlampah H1980	15	
רָחִים rah H1818	מִשְׁמַע saking-mireng H8085	אֲזָנוֹ kupingipun H0241	אֲטָם nutup H0331	בְּשֹׁחַד sogokan H7810	מִתְנַמֵּד saking-nampi H8551	כַּפְּיוֹ tanganipun H3709	נִיעַר ngibasaken H5287	

בְּרַע :
piawon

מִרְאֹת
saking-ningali
[H7200](#)

עֵינָיו
mripatipun

וְעַצֵּם
lan-meremaken

Wong kang urip ing sajroning kabeneran, kang tembung-tembunge jujur, kang nampik kauntungan, wohing pamerasan, kang ngipatake tangane supaya aja nampani besel, kang nutupi kupinge supaya aja krungu rancangan bab ngwutuhake getih, kang ngeremake mripate, supaya aja sumurup piala,

לחמו tedhanipun H3899	משנבו pangayomanipun	סלעים karang H5553	מצודות benteng H4679	ישכן manggen H7931	מרומים ing-pucuk H4791	הוא Piyambakipun H1931	16
---	-------------------------	--	--	--	--	--	----

נאמנים: tetep H0539	מימיו toyanipun H4325	נתן dipunsukakaken H5414
---	---	--

iku kayadene wong kang manggon kalawan tentrem ana ing papan-papan kang dhuwur, betenge iku beteng kang ana ing gunung parang; roti dicawisi, banyu ngombe disadhiyani.

מרחקים: ingkang-tebih H4801	ארץ tanah H0776	תראינה sami-ningali H7200	עינדף mripat-panjenengan	תחזינה ningali H2372	כיפיו ing-kaendahanipun H3308	מלך Raja H4428	17
---	---------------------------------------	---	-----------------------------	--	---	--------------------------------------	----

Sira bakal ndeleng ratu ing sajroning kamulyane, bakal sumurup nagara kang amba banget.

איה pundi H0346	שקל juru-timbang H8254	איה pundi H0346	ספר juru-tulis	איה pundi H0346	אימה ajrih H0367	יהנה nyuntak H1897	לכה Manah-panjenengan	18
---------------------------------------	--	---------------------------------------	-------------------	---------------------------------------	--	--	--------------------------	----

המנדלים: menara-menara H4026	את *	ספר juru-cacah H0853
--	---------	--

Ing sajroning atinira sira bakal mikir marang pagiris kang uwis-uwis: "Apa wus ora ana juru petung, apa wus ora ana juru timbang, lan apa wus ora ana wong kang ngetung menara?"

שפה basa H8193	עמקו jero H6012	עם bangsa	תראה panjenengan-ningali H7200	לא mboten H3808	נועז sombong H3267	עם bangsa	את * H0853	19
--------------------------------------	---------------------------------------	--------------	--	---------------------------------------	--	--------------	----------------------------------	----

בינה: pangerten H0998	אין tanpa H0369	לשון ilat H3956	נלעג dipungegirang H3932	משמוע saking-dipunmirengaken H8085
---	---------------------------------------	---------------------------------------	--	--

Sira ora bakal ndeleng maneh bangsa kang ora tata iku, bangsa kang pacelathone ora cetha, dadi ora mangretekake, kang wicarane groyok, dadi ora ana wong kang bisa ngreti.

נה papan H3389	ירושלם Yérusalém H7200	תראינה sami-ningali H7200	עינדף mripat-panjenengan	מועדנו pawiyatan-kita H4150	קרית kitha H7151	ציון Sion H6726	חנה Mirsanana H2372	20
--------------------------------------	--	---	-----------------------------	---	--	---------------------------------------	---	----

לנצח salaminipun H5331	יתדותיו pacakènipun H3489	יסע dipunbedhèl H5265	בל- mboten- H1077	יצען dipunpindhah H6813	בל- mboten- H1077	אהל tarub H0168	שאין ayem H7600
--	---	---	---	---	---	---------------------------------------	---------------------------------------

ינתקו: dipunpedhot H5423	בל- mboten- H1077	תבלין tali-talipun	וקל- lan-sedaya- H3605
--	---	-----------------------	--

Padha mawasa Sion, kuthaning pahargyan kita! Mripatira bakal ndeleng Yerusalem, papan panggonan kang tentrem, tarub kang ora kaelih-elih, kang pathoke ora bakal kabedhol ing salawase, lan kang dhadhunge ora bakal pedhot.

